

Home > MARIA DE VENTADORN > EDIZIONE > Gui d'Uissel, be-m pesa de vos > Tradizione manoscritta > CANZONIERE E > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Tenso Guiduicel bem peza de uos. quar uos es laisatz dechantar. encar uos hi uolgra tornar. equar sabetz daitals ra zos. ieu uos deman si deu far engualme(n). dona per drut q(ua)n loi quer franchamen. com el per leis tot quan tanh azamor. segon lo dreg quentendon amator.	Tenso Gui d'Uicel, be·m peza de vos quar vos es laisatz de chantar; encar vos hi volgra tornar e, quar sabetz d'aitals razos, ieu vos deman si deu far engualmen dona per drut, quan lo·i quer franchamen, com el per leis tot quan tanh az amor, segon lo dreg qu'entendon amator.
	II
Dona maria tensos. etot quan cuiava laisar. mas era no(n) ho aus mudar. que no chant aluostre somos. erespon uos de la dona breumen. que per son drut deu far comunalmen. com el per leis ses garda de ricor. quendos amicx no deu auer maior.	Dona Maria, tensos e tot quan cuiava laisar, mas era non ho aus mudar que no chant al vostre somos. E respon vos de la dona breumen que per son drut deu far comunalmen com el per leis ses garda de ricor, qu'en dos amicx no deu aver maior.
	III
Gui tot so don es cobeitos. deu drutz abmerce demandar. edona deu ho com andar. mas be deuen gardar sazoz. edrutz deu far precx ecomandamen. com per amigua eper dompneisamen. edona deu a son drut far honor. com aza mic eno com asenhor.	Gui, tot so don es cobeitos deu drutz ab merce demandar e dona deu ho comandar, mas be deven gardar sazoz. E drutz deu far precx e comandamen com per amigua e per dompn'eisamen, e dona deu a son drut far honor com az amic, e no com a senhor.
	IV

Dona sai dizem entre nos. que lai on do na uol amar. engualmen deu son drut onrar. cant engualme(n) son amors. esis deue quill lam plus finame(n). li dig eill fait ho deuon far paruen. esa ues leis fals cor ni trichador. ab bel sembla(n) deu cubrir sa dolor.	Dona, sai dizem entre nos que lai on dona vol amar, engualmen deu son drut onrar cant engualmen son amors. E si·s deve qu?ill l?am plus finamen, li dig e·ill fait ho devon far parven; e s?a ves leis fals cor ni trichador, ab bel semblan deu cubrir sa dolor.
	V
Guiduicel ges daital respos. no son li drut alcomensar. ans di cascus quan uol preiar. mas ionhtas edegenoillos. dona uoillatz quieu uos sierua humilme(n). co ma uostrom donx senaisil pren. ieu lo iutge per dreg atraidor. sis fai parers ques des aseruidor.	Gui d?Uicel, ges d?aital respos no son li drut al comensar, ans di cascus quan vol preiar mas ionhtas e de genoillos, Dona, voillatz qu?ieu vos sierva humilmen coma vostr?om; donx, s?enaisi·l pren, ieu lo iutge per dreg a traidor si·s fai parers, que·s des a servidor.
	VI
Dona ben es plaitz uergonhos. azops de dona razonar. que no tenha celui per par. cui aura fag uncor de dos. ho uos direz enous estara gen. quel drutz la deu amar plus leialmen. ho uos diretz quill son par entrelor. mas re noia lo drutz mas per amor.	Dona, ben es plaitz vergonhos az ops de dona razonar que no tenha celui per par cui avra fag un cor de dos: ho vos diretz (e no·us estara gen) que·l drutz la deu amar plus leialmen, ho vos diretz qu?ill son par entre lor, mas re no·i a lo drutz mas per amor.

- letto 274 volte